

# ANGLING IN TROUBLED WATERS Der Fishfang im Trüben - La Pêche en eau trouble - La Pesca nelle acque turbes

Rose, Frederick W.; Hewardine, Matthew



Link risorsa: <https://www.lombardiabeniculturali.it/stampe/schede/I0090-00137/>

Scheda SIRBeC: <https://www.lombardiabeniculturali.it/stampe/schede-complete/I0090-00137/>

## CODICI

Unità operativa: I0090

Numero scheda: 137

Codice scheda: I0090-00137

Tipo scheda: S

Livello ricerca: I

## CODICE UNIVOCO

Codice regione: 03

Ente schedatore: R03/ Palazzo Moriggia | Museo del Risorgimento

Ente competente: S27

## OGGETTO

### OGGETTO

Definizione: stampa

Disponibilità del bene: reale

### SOGGETTO

Titolo  
ANGLING IN TROUBLED WATERSDer Fishfang im Trüben - La Pêche en eau trouble - La Pesca nelle acque turbes

## LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA

### INDICAZIONE DEL CONTENITORE FISICO

Codice del contenitore fisico: 24681

Categoria del contenitore fisico: architettura

### LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA ATTUALE

Stato: Italia

Regione: Lombardia

Provincia: MI

Nome provincia: Milano

Codice ISTAT comune: 015146

Comune: Milano

### COLLOCAZIONE SPECIFICA

Tipologia: palazzo

Qualificazione: comunale

Denominazione: Palazzo Moriggia

Indirizzo: Via Borgonuovo, 23

Denominazione struttura conservativa - livello 1: Palazzo Moriggia | Museo del Risorgimento

Tipologia struttura conservativa: museo

Altra denominazione: Museo del Risorgimento

## DATI PATRIMONIALI E COLLEZIONI

Sezione: Stampe

### INVENTARIO

Numero: Stampe Storiche 153

## CRONOLOGIA

### CRONOLOGIA GENERICA

Secolo: sec. XIX

### CRONOLOGIA SPECIFICA

Da: 1899

A: 1899

Motivazione cronologia: data

## DEFINIZIONE CULTURALE

### AUTORE [1 / 2]

Ruolo: inventore

Nome di persona o ente: Rose, Frederick W.

Tipo intestazione: P

Dati anagrafici/Periodo di attività: notizie sec. XVIII fine- sec. XIX inizio

Codice scheda autore: I0110-04973

### AUTORE [2 / 2]

Ruolo: disegnatore

Nome di persona o ente: Hewerdine, Matthew

Tipo intestazione: P

Dati anagrafici/Periodo di attività: notizie sec. XVIII fine- sec. XIX inizio

Codice scheda autore: I0110-04972

## DATI TECNICI

### MATERIA E TECNICA

Materia: cromolitografia

### MISURE

Parte: parte figurata

Unità: mm

Altezza: 490

Larghezza: 710

### MISURE FOGLIO

Unità: mm

Altezza: 510

Larghezza: 726

Indicazioni sul soggetto

Attività umane: Colonialismo europeo, Rapporti internazionali, Guerra franco-prussiana, Congresso di Berlino, Conferenza di Berlino, Convenzione internazionale dell'Aja, Pesca. Cartografia: Europa, Spagna, Portogallo, Inghilterra, Austria, Italia, Danimarca, Serbia, Romania, Olanda, Francia, Belgio, Norvegia, Svezia, Russia, Turchia, Grecia. Personaggi storici: Carlo I, John Bull, Nicola II, Elisabetta di Baviera, Umberto I di Savoia, Cristiano IX,, Guglielminad'Orange-Nassan, Giorgio I.

## DATI ANALITICI

### ISCRIZIONI [1 / 5]

Tecnica di scrittura: a stampa

Posizione: al recto in alto a sinistra

Trascrizione

ANGLING/ IN TROUBLED WATERS / Der Fishfang im Trüben - La Pêche en eau trouble / - La Pesca nelle acque turbes / A SERIO-COMIC MAP OF EUROPE / BY/ FRED. W. ROSE / AUTHOR OF THE "OCTOPUS" MAP OF EUROPE/ COPYRIGHT- TOUTS DROITS RÈSERVÈS / 1899 / 15TH THOUSAND

### ISCRIZIONI [2 / 5]

Tecnica di scrittura: a stampa

Posizione: al recto in basso a sinistra

Trascrizione: [L]ondon

### ISCRIZIONI [3 / 5]

Tecnica di scrittura: timbro a inchiostro

Posizione: al recto in basso a sinistra

Trascrizione: AB (Achille Bertarelli)

### ISCRIZIONI [4 / 5]

Tecnica di scrittura: timbro a inchiostro

Posizione: al verso in basso a sinistra

Trascrizione: \*Racc. Bertarelli\*

### ISCRIZIONI [5 / 5]

Tecnica di scrittura: timbro a inchiostro

Posizione: al verso in basso a sinistra

Trascrizione

MUSEO DEL RISORGIMENTO NAZIONALE / (Castello Sforzesco) / [N. del Reg.] generale di carico 17605 / [N. del Reg.] dell'Archivio della Guerra 535

Notizie storico-critiche

La stampa presenta delle lacune negli angoli in basso a sinistra e in alto a destra che non permettono la lettura completa delle didascalie (in lingua inglese) che spiegano le caricature dei vari stati europei con alcuni governatori, politici e regnanti (es. John Bull, Nicola II), evidenziandone situazioni interne e rapporti internazionali, in chiave di forte satira politica e sociale.

Il titolo "Pesca in acque turbinose" deriva dal fatto che la situazione europea alla fine del XIX sec. è poco stabile soprattutto per le lotte per la colonizzazione (i territori conquistati sono infatti rappresentati dai pesci appena pescati tra le mani o nelle reti dei governanti) e l'espansione da parte di stati nazionali che stanno diventando sempre più potenti, quali Prussia e Francia, a discapito di quelli più piccoli e deboli.

In molti stati, inoltre, sono presenti forti divisioni e lotte interne: ad esempio in Francia tra la sinistra democratica e antimilitarista, da una parte, e la destra militarista conservatrice dall'altra (in questa stampa personificate dalla lite tra Dreyfus e Boulanger Georges, raffigurazione anche del cosiddetto Affaire Dreyfus); in Turchia, dove il governo, tra il 1894 e il 1896, ha intrapreso una campagna contro l'Armenia; in Spagna, in cui sono continui gli scontri per motivi ideologici e dinastici; in Italia, dove nel 1898 si susseguono moti popolari provocati dalla disastrosa situazione economica e sociale per le deludenti campagne in Africa, la guerra delle tariffe doganali con la Francia e la conseguente forte tassazione soprattutto in Sicilia e Sardegna. Altri importanti avvenimenti storici che fanno da sfondo a questa stampa satirica sono: il Congresso di Berlino del 1878, con cui viene sancita l'indipendenza della Serbia; la Conferenza di Berlino del 1884-85, con cui fu istituito lo Stato libero del Congo (in realtà un regime dittatoriale); la Conferenza internazionale per la pace a L'Aja nel 1899, prima della quale Nicola II aveva già lanciato un appello al "Disarmo e alla pace mondiale".

Frederick W. Rose fu autore anche della famosa Serio-Comic War Map For The Year 1877 anche chiamata (come lui stesso specifica) "OCTOPUS MAP OF EUROPE" del 1877, raffigurante gli schieramenti bellici in Europa.

In basso a destra nella cromolitografia "Matt. Hewerdine from design by Fred. W. Rose".

## CONDIZIONE GIURIDICA E VINCOLI

### CONDIZIONE GIURIDICA

Indicazione generica: proprietà Ente pubblico territoriale

Indicazione specifica: Comune di Milano

Indirizzo: Piazza della Scala, 2 - 20121 Milano

## ACQUISIZIONE

Tipo acquisizione: dono

Nome: Bertarelli Achille

Data acquisizione: 1 marzo 1927

Luogo acquisizione: Milano

## FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO

### DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA

Codice univoco della risorsa: SC\_S\_I0090-00137\_IMG-0000001100

Genere: documentazione allegata

Collocazione del file nell'archivio locale: MuseoRisorgimentoDisegniEStampe\Stampe Storiche

Nome del file originale: Stampe Storiche 153.jpg

## COMPILAZIONE

### COMPILAZIONE

Anno di redazione: 2014

Ente compilatore: Palazzo Moriggia | Museo del Risorgimento

Nome: Rampoldi, Chiara

Referente scientifico: Foglia, Patrizia

Funzionario responsabile: Messina, Marina